



## Deutsch Spiegelkugel und Motor

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

### 1 Einsatzmöglichkeiten

Die Spiegelkugel MB-5002 dient in Verbindung mit einem Punktstrahler (z.B. PAR-36/...) zur Erzeugung von Lichteffekten und ist für den Einsatz in öffentlichen Bereichen (Diskothek, Theater etc.) geeignet. Sie ist speziell für die Deckenmontage konzipiert und wird durch den Motor MBM-1002 angetrieben.

### 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Der Motor entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

**WARNUNG** Der Motor wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe an ihm vor. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.



- Der Motor ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40°C).
- Tragen Sie beim Umgang mit Spiegelkugeln grundsätzlich Handschuhe. Beachten Sie die Schnitt- und Splittergefahr durch Glas!
- Nehmen Sie den Motor nicht in Betrieb und trennen Sie ihn sofort von der Netzspannung:
  1. wenn sichtbare Schäden am Motor oder am Netzkabel vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie den Motor in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.

- Ein beschädigtes Netzkabel darf nur durch eine Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Verwenden Sie für die Reinigung des Motors nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser. Für die Spiegelkugel können handelsübliche Glasreiniger verwendet werden.
- Wird der Motor oder die Spiegelkugel zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Garantie für diese Teile und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.

Sollen der Motor und die Spiegelkugel endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

### 3 Montage

**WARNUNG** Der Motor MBM-1002 und die Spiegelkugel MB-5002 sind genau aufeinander abgestimmt und dürfen nur zusammen verwendet werden. Die Kugel muss, wie folgt beschrieben, sicher und fachgerecht am Motor montiert werden, damit sie sich nicht lösen und auf Personen fallen kann.



- 1) Den Motor mit 4 Schrauben an geeigneter Stelle der Decke festschrauben. Die Kugel muss außerhalb der Reichweite des Publikums aufgehängt werden.
- 2) Die Kugel mit der großen Öse (4) in den Kettenverschluss (3) einhängen. Soll die Kugel tiefer gehängt werden, kann auch eine ausreichend stabile Kette dazwischen montiert werden. Den Kettenverschluss (3) fest zuschrauben.
- 3) Das Sicherungsseil (2) in die Öse (1) des Motors und in die kleine Öse (5) der Kugel einhängen. Die Verschlüsse fest zuschrauben.

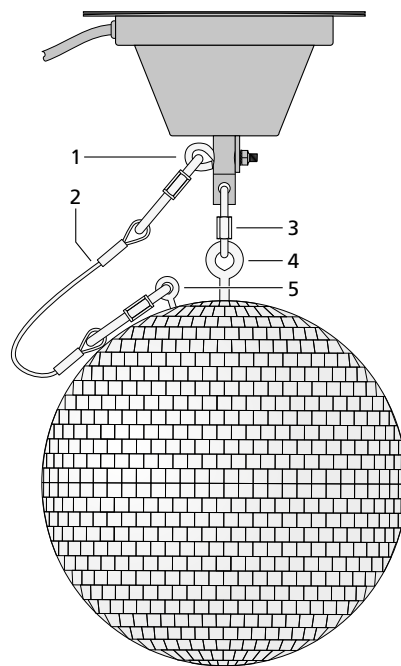
- 4) Der Anschluss des Motors an das Stromnetz (230V/50Hz) darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- 5) In regelmäßigen Abständen überprüfen, ob die Kugel noch sicher hängt.

### 4 Technische Daten

**Motor MBM-1005**  
 Stromversorgung: . . . . . 230V/50Hz/5VA  
 Tragfähigkeit: . . . . . 10kg  
 Drehgeschwindigkeit: . . . 1,5U/min  
 Abmessungen: . . . . . Ø 195 mm x 127 mm  
 Gewicht: . . . . . 1 kg

**Spiegelkugel MB-5002**  
 Abmessungen: . . . . . Ø 50 cm  
 Gewicht: . . . . . 6,2 kg

Änderungen vorbehalten.



## English Mirror Ball and Motor

Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit and keep them for later use.

### 1 Applications

In connection with a spotlight (e.g. PAR-36/...), the mirror ball MB-5002 serves for creating light effects and is ideally suited for use in public areas (discothèque, theatre, etc.). The mirror ball is specially designed for ceiling suspension and is driven by the motor MBM-1002.

### 2 Safety Notes

The motor corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

**WARNUNG** The motor is supplied with hazardous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard.



- The motor is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40°C).
- Always wear gloves when handling mirror balls; glass splinters may cause injuries!
- Do not operate the motor and immediately disconnect it from the mains voltage:
  1. in case of visible damage to the motor or to the mains cable,
  2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
  3. if malfunctions occur.
 In any case the motor must be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must be replaced by skilled personnel only.
- For cleaning the motor only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals. For the mirror ball, a commercial glass cleaner may be used.

- No guarantee claims for the motor or the mirror ball and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the items are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly mounted or connected, or not repaired in an expert way.
- **Important for U. K. Customers!**  
 The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:  
 green/yellow = earth, blue = neutral, brown = live  
 As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol ⚡, or coloured green or green and yellow.
2. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
3. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

**Warning – This appliance must be earthed.**

If the motor and the mirror ball are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

### 3 Mounting

**WARNUNG** The motor MBM-1002 and the mirror ball MB-5002 are perfectly matched; only use them together. Mount the ball safely and expertly to the motor as described below. Make sure that it will not work loose and drop on the audience.

- 1) Fasten the motor to a suitable spot on the ceiling by

means of four screws. Suspend the ball in such a way that it will be out of reach of the audience.

- 2) Use the large eyebolt (4) to hook the ball into the chain fastener (3). If you wish to reduce the suspension height of the ball, insert a chain of sufficient stability. Tighten the fastener (3) to secure the ball.
- 3) Hook the safety rope (2) into the eyebolt (1) of the motor and into the small eyebolt (5) of the ball. Tighten the fasteners to secure the rope.
- 4) The connection of the motor to the mains (230V/50Hz) must always be made by skilled personnel.
- 5) Check the ball at regular intervals to make sure that it is still safely suspended.

### 4 Specifications

**Motor MBM-1005**  
 Power supply: . . . . . 230V/50Hz/5VA  
 Carrying capacity: . . . . . 10kg  
 Rotating speed: . . . . . 1.5 rpm  
 Dimensions, weight: . . . . . Ø 195 mm x 127 mm, 1 kg

**Mirror ball MB-5002**  
 Dimensions: . . . . . Ø 50 cm  
 Weight: . . . . . 6.2 kg  
 Subject to technical modification.

**MB-5002** Référence num. • Codice 38.2720

**MBM-1002** Référence num. • Codice 38.2350



ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS

## Français Boule à facettes et moteur

Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

### 1 Possibilités d'utilisation

La boule à facettes MB-5002, combinée à un projecteur spot (p.ex. PAR-36/...), sert à produire des effets lumineux et est adaptée pour une utilisation dans des endroits publics (discothèques, théâtres...). La boule à facettes est spécialement conçue pour un montage au plafond et fonctionne via le moteur MBM-1002.

### 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Le moteur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole CE.

**AVERTISSEMENT** Le moteur est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil, une mauvaise manipulation pourrait générer une décharge électrique.



- Le moteur n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0-40°C).
- Lorsque vous manipulez la boule à facettes, portez toujours des gants. Faites attention aux éventuels éclats de verre qui peuvent vous blesser !
- Ne faites pas fonctionner le moteur et débranchez-le immédiatement du secteur :
  - des dommages apparaissent sur le moteur ou sur le cordon secteur,
  - après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
  - des défaillances apparaissent.Tout dommage doit être réparé par un technicien habilité.

- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que un technicien qualifié.
- Pour nettoyer le moteur, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau. Pour la boule à facettes, vous pouvez utiliser des nettoyants pour verres usuels.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le moteur ou la boule à facettes est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'ils ne sont pas correctement montés, branchés ou ne sont pas réparés par une personne habilitée.



Lorsque le moteur et la boule à facettes sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à leur élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE  
PAPIER À TRIER

### 3 Montage

**AVERTISSEMENT** Le moteur MBM-1002 et la boule à facettes MB-5002 sont faits l'un pour l'autre et ne doivent être utilisés qu'ensemble. La boule, comme décrit ci-après, doit être montée sur le moteur de manière sûre et appropriée afin qu'elle ne se détache pas et tombe sur le public.

- Vissez le moteur à l'endroit souhaité au plafond à l'aide de quatre vis. Suspendez la boule hors de portée du public.
- Suspendez la boule avec le grand oeillet (4) au mousqueton (3). Si vous voulez diminuer la hauteur de suspension, vous pouvez également insérer une

chaîne suffisamment solide. Vissez ensuite solidement le mousqueton (3).

- Suspendez l'élingue de sécurité (2) dans l'oeillet (1) du moteur et dans le petit oeillet (5) de la boule. Vissez les mousquetons.
- Seul un personnel qualifié peut effectuer le branchement du moteur au secteur 230V/50 Hz.
- Vérifiez, à intervalles réguliers, si la boule est encore solidement fixée.

### 4 Caractéristiques techniques

#### Moteur MBM-1005

Alimentation : ..... 230V/50Hz/5VA

Charge admissible : ..... 10kg

Vitesse de rotation : ..... 1,5 tr/mn

Dimensions : ..... Ø 195 mm x 127 mm

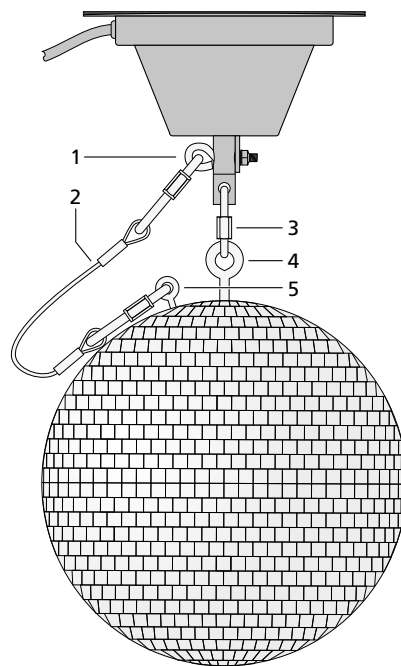
Poids : ..... 1kg

#### Boule à facettes MB-5002

Dimensions : ..... Ø 50cm

Poids : ..... 6,2kg

Tout droit de modification réservé.



## Italiano Palla a specchi e motore

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

### 1 Possibilità di impiego

La palla a specchi MB-5002 serve, in combinazione con uno spot (p.es. PAR-36/...), a produrre effetti luce ed è adatta all'impiego in luoghi pubblici (discoteche, teatri ecc.). La palla è prevista per il montaggio al soffitto ed è azionata dal motore MBM-1002.

### 2 Avvertenze di sicurezza

Il motore è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

**AVVERTIMENTO** Il motore funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno! Esiste il pericolo di una scarica elettrica pericolosa.



- Il motore è adatto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40°C).
- Manovrando le palle a specchi occorre per principio portare dei guanti in considerazione del pericolo di tagli da schegge!
- Non mettere in funzione il motore e staccarlo subito dalla tensione di rete se:
  - il motore o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  - dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  - l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.

- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo da un laboratorio autorizzato.
- Per la pulizia del motore usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici. Per la palla a specchi si possono usare normale detersivi per vetro.
- Nel caso d'uso improprio, di montaggio non a regola d'arte, di collegamenti sbagliati o di riparazione non a regola d'arte del motore o della palla a specchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare il motore e la palla a specchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 3 Montaggio

**AVVERTIMENTO** Il motore MBM-1002 e la palla a specchi MB-5002 sono regolati esattamente l'uno per l'altra e devono essere usati solo insieme. La palla deve essere montata in modo sicuro e a regola d'arte sul motore, come descritto qui di seguito, per evitare che si possa staccare e cadere su delle persone.

- Avvitare il motore con quattro viti in un punto adatto del soffitto. La palla deve essere appesa fuori dalla portata del pubblico.
- Appendere la palla nella chiusura della catena (3) per mezzo della grande asola (4). Se la palla deve essere posizionata più in basso, è possibile inserire una catena sufficientemente robusta. Avvitare bene la chiusura della catena (3).
- Appendere la fune di sicurezza (2) nell'asola (1) del motore e nella piccola asola (5) della palla. Avvitare bene le chiusure.

- Il collegamento del motore con la rete (230V/50Hz) deve essere fatto solo da personale qualificato.
- Controllare ad intervalli regolari la sistemazione sicura della palla.

### 4 Dati tecnici

#### Motore MBM-1005

Alimentazione: ..... 230V/50Hz/5VA

Portata: ..... 10kg

Velocità di rotazione: ..... 1,5g/min

Dimensioni: ..... Ø 195 mm x 127 mm

Peso: ..... 1kg

#### Palla a specchi MB-5002

Dimensioni: ..... Ø 50cm

Peso: ..... 6,2kg

Con riserva di modifiche tecniche.

**MB-5002**

Ref. núm. • Numer kat. 38.2720

**MBM-1002**

Ref. núm. • Numer kat. 38.2350



WWW.MONACOR.COM

ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS

**Español** **Bola de espejos y motor**

Por favor, lea estas instrucciones cuidadosamente antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

**1 Usos**

Combinada con un proyector de luz (p. ej. PAR-36/...), la bola de espejos MB-5002 sirve para crear efectos luminosos y es ideal para ser usada en zonas públicas (discotecas, teatros, etc.). La bola de espejos está especialmente diseñada para ser colgada en el techo y se mueve mediante el motor MBM-1002.

**2 Notas de seguridad**

El motor cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

**ADVERTENCIA** El motor está alimentado por una corriente peligrosa. Deje su mantenimiento sólo en manos de personal especializado. Una manipulación inexperta puede causar un riesgo de descarga eléctrica.



• El motor sólo está indicado para un uso en interior. Protéjalo de todo tipo de proyecciones de agua, de la humedad elevada del aire y del calor (temperatura ambiente admisible: 0–40°C).

• Use siempre guantes cuando manipule bolas de espejos: las astillas del cristal pueden causar heridas.

• No utilice el motor y desconéctelo inmediatamente de la corriente si:

1. en caso de daños visibles en el motor o en el cable de red,
2. si aparecen daños después de una caída o accidente similar,
3. si surge un mal funcionamiento.

El motor debe ser reparado en cualquier caso por personal cualificado.

• Un cable de red dañado sólo debe ser remplazado por personal autorizado.

• Para limpiar el motor use sólo un paño seco y suave, no use en ningún caso productos químicos o agua. Para la bola de espejos, puede usarse un producto común para cristal.

• No se aceptará ninguna reclamación de garantía para el motor o para la bola de espejos ni se aceptará ninguna responsabilidad en caso de daños personales o materiales resultantes si los artículos se usan con un fin distinto a aquel para el que fueron fabricados, si no son correctamente montados o conectados, o si no son reparados de manera profesional.



Cuando el motor y la bola de espejos sean retirados definitivamente de servicio, usted debe depositarlos en un centro de reciclaje para su eliminación no contaminante.

**3 Montaje**

**ADVERTENCIA** El motor MBM-1002 y la bola de espejos MB-5002 hacen una pareja perfecta; úselos sólo juntos. Monte la bola de manera segura y profesional con el motor como se describe más abajo. Asegúrese de que no se soltará y caerá sobre la gente.



1) Sujete el motor en un sitio apropiado en el techo mediante cuatro tornillos. Cuelgue la bola de manera que quede fuera del alcance de la gente.

2) Utilice el ojal grande (4) para que la bola quede colgada de la cadena de fijación (3). Si quiere reducir la altura de suspensión de la bola, inserte una cadena con estabilidad suficiente. Apriete el cierre (3) para asegurar la bola.

3) Cuelgue el cable de seguridad (2) del ojal (1) del motor y del ojal pequeño (5) de la bola. Apriete los cierres para asegurar el cable.

4) La conexión del motor a la corriente (230V/50Hz) debe realizarla siempre el personal cualificado.

5) Pruebe la bola de espejos a intervalos regulares para asegurar que sigue colgada de manera segura.

**4 Características técnicas****Motor MBM-1005**

Alimentación: . . . . . 230V/50Hz/5VA

Capacidad de carga: . . . . . 10kg

Velocidad de rotación: . . . . . 1,5rpm

Dimensiones: . . . . . Ø 195mm x 127mm

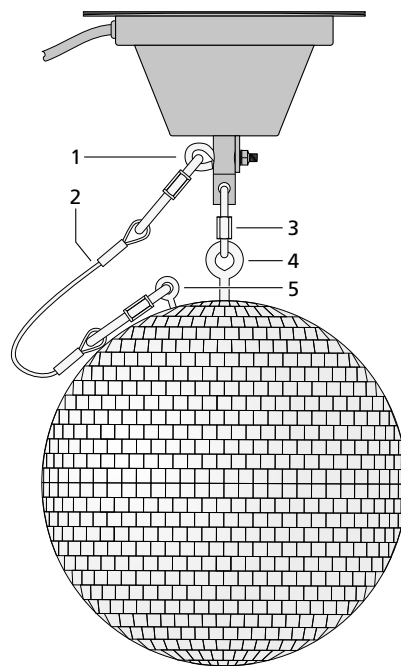
Peso: . . . . . 1kg

**Bola de espejos MB-5002**

Dimensiones: . . . . . Ø 50cm

Peso: . . . . . 6,2kg

Sujeto a modificaciones técnicas.

**Polski** **Kula lustrzana z silnikiem**

Przed użyciem urządzenia prosimy o uważne przeczytanie poniższej instrukcji, oraz o zachowanie tekstu do wglądu.

**1 Zastosowanie**

Kula lustrzana MB-5002 służy do tworzenia efektów świetlnych, znajduje idealne zastosowanie w dyskotekach lub w teatrach. Kula jest przeznaczona do montażu sufitowego, napędzana jest silnikiem MBM-1002.

**2 Bezpieczeństwo użytkownika**

Ponieważ silnik napędzający kulę lustrzaną spełnia wymogi obowiązujące w Unii Europejskiej, został oznaczony symbolem CE.

**UWAGA** Urządzenie jest zasilane niebezpiecznym dla życia napięciem zmiennym. Aby uniknąć porażenia elektrycznego, nie wolno otwierać urządzenia. Jego naprawą powinni zajmować się jedynie pracownicy autoryzowanego punktu serwisowego.



• Urządzenie jest przeznaczone do użytku tylko w pomieszczeniach. Urządzenie należy chronić przed działaniem wody, wilgoci oraz wysokiej temperatury (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy wynosi od 0 do 40°C).

• Przed rozpoczęciem montażu szklanej kuli należy założyć rękawice ochronne, aby uniknąć uszkodzenia skóry odłamkami szkła.

• Nie włączaj silnika oraz natychmiast odłącz wtyczkę od gniazdka sieciowego jeśli:

1. istnieje widoczne uszkodzenie urządzenia lub kabla sieciowego,
2. w wyniku upuszczenia urządzenia itp. mogło nastąpić jego uszkodzenie,
3. urządzenie działa nieprawidłowo.

W razie wystąpienia któregoś z powyższych przy-

padków urządzenie należy dostarczyć do naprawy w autoryzowanym punkcie serwisowym.

• Wymianę uszkodzonego kabla sieciowego może zająć się jedynie pracownik autoryzowanego punktu serwisowego.

• Do czyszczenia silnika należy używać suchej, miękkiej tkaniny; nie należy stosować wody ani chemicznych środków czyszczących. Do czyszczenia lustrzanej kuli można używać płynu do mycia szyb.

• Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie (lustrzana kula lub silnik) było używane niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, lub jeśli zostało poddane nieautoryzowanej naprawie.



Jeśli urządzenie (lustrzana kula lub silnik) ma zostać ostatecznie wycofane z użycia, należy przekazać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska.

**3 Montaż**

**UWAGA** Kula lustrzana MB-5002 oraz silnik MBM-1002 stanowią zestaw, nie należy ich używać w połączeniu z innymi urządzeniami. Należy stosować się do poniższego opisu montażu kuli oraz silnika, zapewniając tym samym bezpieczeństwo użytkownika urządzeń. Po zamontowaniu urządzeń, należy sprawdzić, czy są one mocno i bezpiecznie przymocowane.



1) Należy przymocować silnik do sufitu w żądanym miejscu za pomocą czterech śrub. Należy zamontować lustrzaną kulę w taki sposób, aby była poza zasięgiem publiczności.

2) Zawiesić kulę na zaczepie łańcuchowym (3) za pomocą dużego uchwyty (4). Aby zmienić długość zawieszenia kuli, zastosować łańcuch o odpowied-

niej obciążalności. Zabezpieczyć połączenie dokręcając zaczep (3).

3) Linkę zabezpieczającą (2) przypiąć do uchwyty (1) na silniku oraz małego uchwyty (5) na kuli. Zabezpieczyć połączenie dokręcając zaczepy linki.

4) Podłączenie napięcia zasilającego do silnika (230V/50Hz) zlecić osobie przeszkolonej.

5) Należy co pewien czas sprawdzać bezpieczeństwa montażu urządzenia.

**4 Dane techniczne****Silnik MBM-1002**

Zasilanie: . . . . . 230V/50Hz/5VA

Maksymalne obciążenie: . . . . . 10kg

Prędkość obrotów: . . . . . 1,5rpm

Wymiary: . . . . . Ø 195mm x 127mm

Waga: . . . . . 1kg

**Kula lustrzana MB-5002**

Wymiary: . . . . . Ø 50cm

Waga: . . . . . 6,2kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.